

單元 21 原因・理由の言い方 (原因理由的說法)



學習目標

- ① 了解表示原因理由的「から」和「ので」用法
- ② 學習連接詞「だから」和「なので」
- ③ 學習如何連接二個句子
- ④ 了解詢問原因的疑問詞用法：
「どうして」、「なぜ」、「なんで」

本回要介紹的是日文中「原因理由」的說法，也就是中文的「因為…所以…」句型，用來說明事情發生的原因、或是狀態變化的理由，例如因為電車誤點所以遲到、因為吃

太多所以變胖了等等，在日常會話中的使用頻率相當高。日文中表示原因理由的助詞主要有「から」和「ので」二項，這二個助詞都可以表示「因為…所以…」之意，文法和字義幾乎完全相同，唯一略為不同的地方是使用時機，有些情況下使用「から」比較自然、有些情況下使用「ので」又比較自然。由於並沒有明確的使用規則，因此對於日文初學者來說，如何區別「から」和「ので」的使用時機，可說是令人傷腦筋的課題之一。本單元除了介紹「から」和「ので」的意思外，也會一併介紹簡單易懂的使用區別方法。

另外，我們也會介紹「連接詞」，什麼是「連接詞」呢？別想得太難，如同字面上的意思，「連接詞」就是「連接句子和句子」的字。我們在目前為止的單元中所介紹的文法，僅止於「單一句子」，意思是我們可以利用這些文法「造出一個正確的句子」，但是在本單元，我們要學的是「如何利用連接詞將二個句子連結起來」。例如「餐廳很難吃」和「不去」這二項單獨句子，我們可以用「因為（だから）」連接起來，變成「因為餐廳很難吃，所以不去。」這樣意思完

整的句子。

特別是在口語會話時，連接詞扮演相當重要的角色，如果沒有適當地使用連接詞連結句子，所有的話聽起來將會斷斷續續的、很難表達出完整的意思。你可以說「餐廳很難吃。不去。」，也可以說成「因為餐廳很難吃，所以不去。」雖然意思都通，但是如果你是說話者，你會比較願意讓對方聽到哪一句話呢？

最後我們會介紹關於原因理由的「疑問詞」，這些疑問詞，相信大家或多或少都有在日劇、電影或動畫中聽過，而我們在先前的單元中，也介紹過關於日文疑問詞的說法、大家應該不陌生，因此本單元的重點會放在如何區分「どうして」、「なぜ」、「なんで」三個常見疑問詞的使用方式。

から

「から」:

接在句尾，表示原因理由，相當於中文的「因為所以」，多用以表示個人的主觀判斷。「から」之後的句子，通常以描述個人主張或判斷的句子為主。

這裡使用「から」或「ですから」都可以，「から」用於和平輩朋友說話時、而「ですから」則用在和上司長輩說話的時候。

基本句型: (原因理由) から、(表示結果的句子)

接續方法: 名詞・な形容詞＋だから・ですから

い形容詞＋から・ですから

動詞＋から

例:

きっさてん しず
あの喫茶店は静かですから、

べんきょう
あそこでテストの勉強をしましょう！

(因為那間咖啡廳很安靜，所以我們在那唸書準備考試吧。)

かれ しょうがっこう せんせい

彼は 小 学校の先生 ですから、

こ おや おお
子どもの親からのプレッシャーが大きいでしょう。

（因為他是小學老師，所以來自學生家長的壓力一定很大
吧。）

こん や む あつ

今夜は蒸し暑い から、明日は雨が降るでしょう。

あした あめ ふ

（因為今晚很悶熱，所以明天應該會下雨吧。）

なかむら きのうよるじゅう し ごと

中村さんは昨日夜 十 時まで仕事をしました から、

きょう き

今日は来ませんよね。

（因為中村先生昨晚工作到十點，所以今天不會來吧。）

ので

「ので」：

接在句尾，表示原因理由，相當於中文的「因為所以」。和

「から」相近，不過一般多用於表示「客觀推測」的結果。

「ので」之後的句子，通常以描述客觀的事實或客觀推測
為主。

基本句型： （原因理由）ので、（表示結果的句子）

接續方法： 名詞・な形容詞＋なので・ですので
い形容詞＋ので・ですので
動詞＋ので

例：

きっさてん しず
あの喫茶店が静かなので、
べんきょう ひと おお
あそこで勉強する人が多いでしょう。

（因為那間咖啡廳很安靜，所以會有很多人在那裡唸書
吧。）

かれ しょうがっこう せんせい
彼は小學校の先生なので、
まいにち じ いえ かえ
毎日4時ちょうどに家に帰ります。

（因為他是小學老師，所以每天準時四點回家。）

こんや む あつ か おお
今夜は蒸し暑いので、蚊が多くなりました。

（因為今晚很悶熱，所以蚊子變多了。）

なかむら きのうよるじゅうじ しごと
中村さんは昨日夜 十時まで仕事をしましたので、
ざんぎょうだい
残業代がたくさんもらえるでしょう。

（因為中村先生昨晚工作到十點，所以應該可以領到很多
加班費吧。）

から和の的區別

主要有二項不同之處：

- ① 「から」較為主觀，「ので」較為客觀。
- ② 由於「から」較主觀，因此感覺較直接不客氣，
由於「ので」較客觀，因此感覺起來較委婉客氣。

舉例來說，同樣的一句話，使用「から」和使用「ので」
的感覺會截然不同。以下是實際發生在日商公司內部的對
話：

情境一：

じょうし きょう ちこく
上司：どうして今日遅刻した？

（為什麼今天遲到？）

ぶか でんしゃ おく ちこく
部下：えっと…電車が遅れたから遅刻しました。

（那個…因為電車誤點，所以遲到了。）

じょうし い わけ
上司：バカ！言い訳するな！

（笨蛋！少給我找藉口！）

由於「から」帶有理直氣壯、較為主觀不客氣的語氣，聽起來像是「因為電車就晚來嘛，又不是我的錯」，因此給人感覺較不客氣、像是找藉口，所以部下被上司罵了一頓。

情境二：

じょうし きょう ちこく
上司：どうして今日遅刻した？

（為什麼今天遲到？）

ぶか でんしゃ おく ちこく
部下：えっと…電車が遅れたので、遅刻しました…

（那個…因為電車誤點，所以遲到了。）

じょうし こんどはや いえ で
上 司：そっか…今度早く家を出ろ。

(這樣啊…下次早點出門。)

相較之下，「ので」較為客觀、委婉客氣，聽起來是「因為電車晚來，實在找不到其他辦法…」，沒有自己的強烈主張在裡面，給人感覺十分委婉客氣，因此該部下只被上司形式上唸了幾句而已。

だから

「だから」為日文的連接詞，意思為「所以…」，主要用於連接二個句子，表示互相的因果關係。字義大致和「から」相同，可以想成將「から」單獨抽出來，成為一個獨立的用法。

基本句型：(原因句)。 だから、(結果句)

例：

わたし か ぜ

私 は風邪をひきました。

だから、明日学校に行きたくありません。

（我感冒了。所以，明天不想去學校。）

あたら

新 しいゲームソフトを買いました。

だから、古いソフトを売りました。

（我買了新遊戲軟體。所以，就將舊的賣掉了。）

ひ こう き じ かんおく

飛行機が2時間遅れました。

だから、それで怒っている人が多いでしょう。

（飛機誤點二小時。所以，會有很多人感到生氣吧。）

なので

「なので」意思同様に「所以…」，用於連接二個句子，表示互相的因果關係。字義大致和「ので」相同，可以想成將「ので」單獨抽出來，成為一個獨立的用法。

基本句型：（原因句）。 なので、（結果句）

例：

わたし か ぜ

私は風邪をひきました。

えいが かん い

なので、映画館に行きませんでした。

（我感冒了。所以，沒有去電影院。）

あたら

か

新しいゲームソフトを買いました。

だい ぜん ぶ

なので、バイト代が全部なくなりました。

（我買了新遊戲軟體。所以，打工的錢全部沒了。）

ひこうき じかんおく
飛行機が2時間遅れました。

なので、とうちゃく じかん おそ到着時間も遅くなります。

(飛機誤點二個小時。所以，會比較晚到。)

對應關係：

から → だから ：表示主觀判斷

ので → なので ：表示客觀推測

疑問詞

常用於詢問原因理由的疑問詞有三個，皆為「為什麼？」之意：

① どうして 【1】

② なぜ 【1】

③ なんで 【1】

例：どうして ^{くび} ^{なが} キリンは首が長いですか？

（為什麼長頸鹿的脖子那麼長呢？）

なぜ ^{だいたい} ^{みせ} ^し ^{しょく} ^お 大体のお店は試食を置きますか？

（為什麼大部分的店家都設置試吃區呢？）

なんで ^{きょうわたし} ^{うち} ^き 今日私の家に来ましたか？

（為什麼你今天會來我家？）

區別方法

- ① どうして：多使用於日常會話口語中。口語。
- ② なぜ：多使用於文書或正式場合中。文書語。
- ③ なんで：為較通俗的說法，一般只用於口語會話時。

例：

どうして ^{たいわん} ^{なつ} 台湾の夏はこんなに暑いんですか。

（為什麼台灣的夏天這麼熱呢？） → 日常會話時

なぜ ^{たいわん} ^{なつ} 台湾の夏はこんなに暑いんですか。

（為什麼台灣的夏天這麼熱呢？） → 文章、演講時

^{たいわん} ^{なつ} ^{あつ}
なんで 台湾の夏はこんなに暑いんですか。

(為什麼台灣的夏天這麼熱呢?) → 私底下閒聊抱怨時

另外，由於「^{なん}なんで」的漢字寫做「^{なん}何で」，很容易和表示方法手段的「^{なに}何で」混淆，因此當作原因理由時，習慣唸成「^{なん}何で」，當作方法手段時，習慣唸成「^{なに}何で」，請特別注意讀音。

例：^{じかん} ^{がっこう}
なんで こんな時間に学校にいないのですか？

(為什麼你這個時間不在學校?)

^{なに} ^{がっこう} ^い
何で 学校に行くのですか？

(你坐什麼交通工具通學?)

註：這裡的「～のですか／～んですか」為加強語氣用法，

後面單元 39 會提及。